

RU **Инструкция по эксплуатации**

EN **User instructions**

CS2 88
CS2 108

SensorSystem ACTIVA Smart

CANDY

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ И ПРОДАЖЕ



Машина имеет сертификат соответствия требованиям безопасности и электромагнитной совместимости, выданный органом по сертификации продукции и услуг ООО "Кировский центр сертификации и качества" г. Киров.



Машина имеет сертификат соответствия Республики Беларусь, выданный органом по сертификации "БЕЛЛИС", г. Минск

Веста Производитель - ОАО "Веста", 610035, Россия, г. Киров, ул. Производственная, 24

Машина стиральная автоматическая бытовая модели:

СМА-5ФБ Candy CS2 88 RU № 31001282 ____________________

СМА-5ФБ Candy CS2 108 RU № 31001281____________________

(в нужной графе проставить номер машины)

соответствует техническим условиям ТУ 5156-002-46092527-2005

Дата выпуска" ___ " ___________20 ___г.

Штамп ОТК (клеймо приемщика)

Продана____

(наименование торгующей организации, адрес)

Продавец____

(Ф.И.О.) (подпись)

Штамп Дата "____"_____________20____г.

Ремонтное предприятие, осуществляющее установку, гарантийный ремонт и сервисное обслуживание машины:

____

(наименование предприятия, адрес, телефон)



ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину Candy, Вы решили не идти на компромисс: Вы выбрали лучшее.

Фирма Candy рада предложить Вам эту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контакте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того, Candy предлагает Вам широкую гамму электробытовой техники: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Candy.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой инструкции, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.
Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.
При общении с фирмой Candy или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в табличке.



OUR COMPLIMENTS!

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.
Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers.

You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

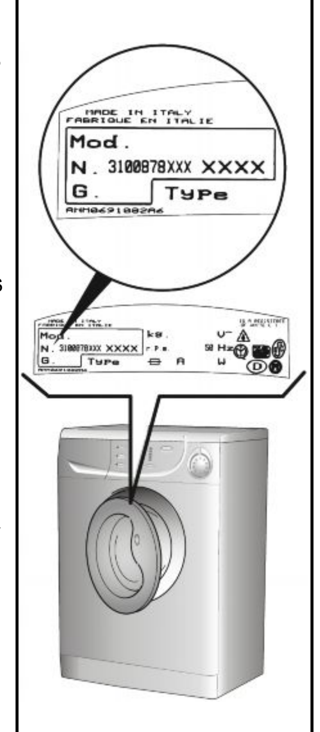
Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No,, and G number (if applicable of the appliance see panel).





RU	EN	ПАРАГРАФ CHAPTER
ОГЛАВЛЕНИЕ	**INDEX**	
Общие сведения по эксплуатации	General points on delivery	1
Гарантия	Guarantee Safety	2
Меры безопасности	Safety Measures	3
Технические характеристики	Technical Data	4
Порядок установки	Setting up and Installation	5
Описание команд	Control Description	6
Таблица программ стирки	Table of Programs	7
Выбор программ	Selection of programs	8
Дозатор для моющих средств	Detergent drawer	9
Тип белья	The Product	10
Стирка	Washing	11
Чистка и уход за машиной	Cleaning and routine maintenance	12
Неисправности, их причины и устранение	Faults Search	13



ПАРАГРАФ 1

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

При покупке убедитесь, чтобы с машиной были:

A) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ;

B) АДРЕСА СЛУЖБ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ;

C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ;

D) ЗАГЛУШКИ;

E) ЖЕСТКОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАГИБА СЛИВНОГО ШЛАНГА;

F) НАЛИВНОЙ ШЛАНГ

G) ЭТИКЕТКА С ДАННЫМИ ПО КЛАССУ МАШИНЫ

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие повреждений машины при транспортировке. При наличии повреждений обратитесь в центр техобслуживания **Candy**.



CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL;

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES;

C) GUARANTEE CERTIFICATES;

D) CAPS;

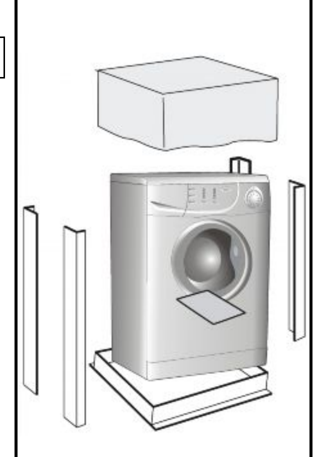
E) BEND FOR OUTLET TUBE;

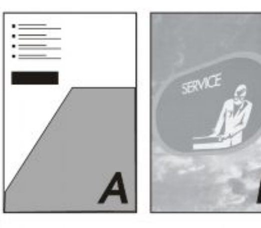
F) FILLING HOSE

G) LABEL (CLASS OF MACHINE)

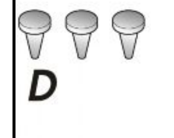
KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport, If this is the case, contact your nearest Candy Centre.













ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам бесплатно пользоваться услугами технического сервиса, за исключением оплаты за вызов, в течение 1 года со дня покупки.

EN

CHAPTER 2

GUARANTEE SAFETY

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

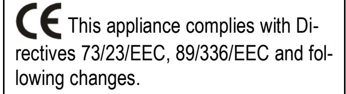


ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ!
При любых операциях чистки и технического обслуживания стиральной машины:

- отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;
- перекройте кран подачи воды;
- Candy оснащает все свои машины кабелем с заземлением.
Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.



Знак CE указывает, что машина соответствует требованиям европейских стандартов 73/23/CEE и 89/336/CEE.

- не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;
- не работайте со стиральной машиной босиком;
- не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

ВНИМАНИЕ!
Температура воды во время стирки может достигать 90°C.

- прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

EN

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

WARNING!
For all cleaning and maintenance work:

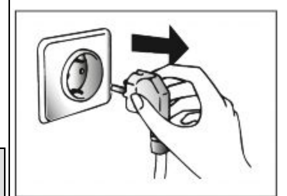
- Remove the plug;
- Turn off the water inlet tap;
- All Candy appliances are earthed.
Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

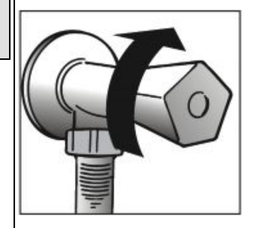
CE This appliance complies with Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet;
- Do not use the appliance when barefooted;
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING!
During the washing cycle, the water can reach a temperature of 90°c.

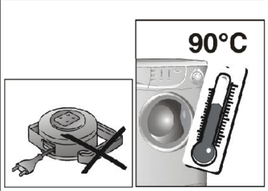
- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

















- не пользуйтесь тройниками и переходниками;
- Машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании машины лицом, ответственным за их безопасность;
- Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с машиной;
- не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;
- не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);
- при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!
При установке машины на ковровых покрытиях убедитесь, что вентиляционные отверстия гофрированного листа не закрыты ворсом.

- поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;
- в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Candy и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины;

- Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.



- Do not use adaptors or multiple plugs.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance;
- Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)
- In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.
- During transportation do not lean the door against the trolley.

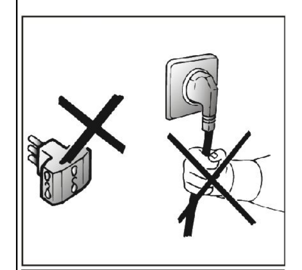
Important!

If the appliance is installed on a carpeted floor ensure that the ventilation holes on the sheet are not obstructed.

- Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.
- In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance.
Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts.

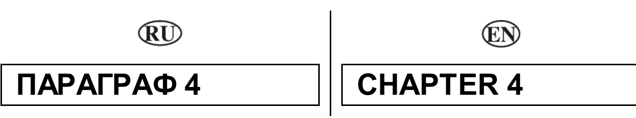
Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

- Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.





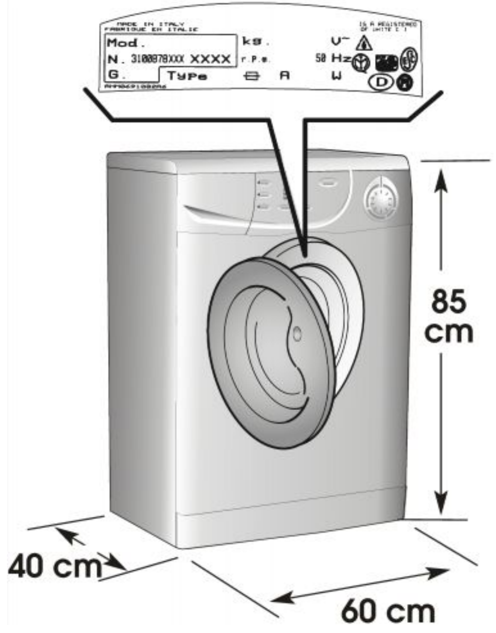




RU | EN

ПАРАГРАФ 4

CHAPTER 4



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	TECHNICAL DATA	
Загрузка (сухого белья), кг	Maximum wash load dry, Kg	**5**
Напряжение в сети, В	Supply voltage, V	**220-240**
Потребляемая мощность, Вт	Power input, W	**2150**
Потребление энергии (программа 90°C), кВтхч	Energy consumption (prog. 90°C), kWh	**1,8**
Электрический предохранитель, А	Power current fuse amp, A	**10**
Давление в гидравлической системе, МПа	Water pressure, MPa	**min. 0,05** **max. 0,8**
Нормальный уровень воды, л	Normal water level, l	**6…15**
Скорость вращения барабана при отжиме, об/мин	SPIN, r.p.m.	См. Табличку с техническими характеристиками на машине See rating plate



ПАРАГРАФ 5

ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

- Снимите упаковку. Удалите дно и картонные прокладки, расположенные под ножками машины.

- Переместите машину к месту ее использования. Для установки машины необходим прочный и ровный пол.

- Закрепите лист гофрированного материала на дне машины, как показано на рисунке (детали крепления входят в комплект машины).

> Внимание! При установке машины на ковровых покрытиях убедитесь, что вентиляционные отверстия гофрированного листа не закрыты ворсом.

- Демонтируйте детали, крепящие бак при транспортировке машины:

1. Отверните центральный винт **A** на задней стенке, 2 боковых винта **C** крепления швеллера **D**. Извлеките вместе со швеллером **D** распорную втулку.
2. Отверните два винта **B** и извлеките две распорные втулки.
3. Заглушите три отверстия из-под втулок в корпусе пластмассовыми заглушками, Вы найдете их в полиэтиленовом пакете с инструкцией.

> **ВНИМАНИЕ!**
> **Не оставляйте элементы упаковки детям для игр.**



CHAPTER 5

SETTING UP AND INSTALLATION

- After taking the machine out of its packing, proceed as follows.

- Work on the back side of the machine.

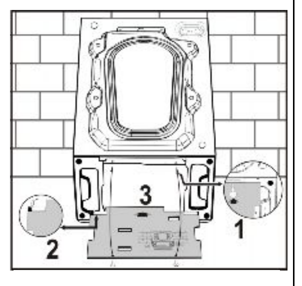
- Fix the sheet of corrugated material on the bottom as it is shown on picture. You can find the fastener means in the instruction booklet pack.

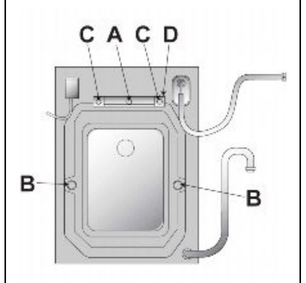
> **N.B!** If the appliance is installed on a carpeted floor ensure that the ventilation holes on the sheet are not obstructed.

- Unscrew the central rod **A**, the 2 side screws **C** and remove the bar **D** and the relevant spacer.
- Remove the 2 fixing screws marked **B** and remove the 2 spacers.
- Cover the 3 holes using the caps provided in the instruction booklet pack.



> **WARNING!**
> **Do not leave the packaging in the reach of children as it is a potential source of danger.**







Отрежьте ленты, крепящие сливной шланг.

Присоедините наливной шланг к водопроводному крану и к машине.

Машина должна быть подсоединена к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

ВНИМАНИЕ!
Не открывайте водопроводный кран.

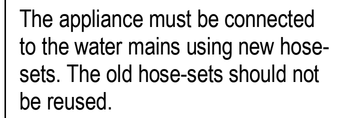
Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы сливного шланга, закрепите шланг на краю раковины или лучше в канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливного шланга.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливного шланга.



Cut tube-holding straps.

Connect the fill hose to the tap.

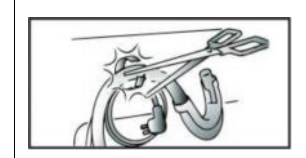


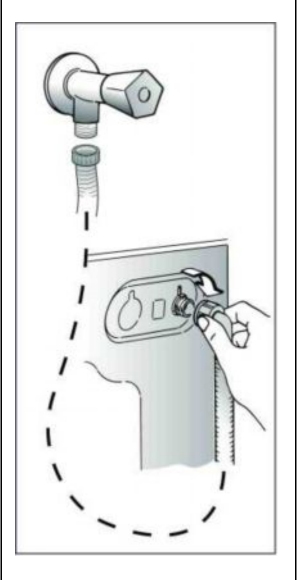
The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

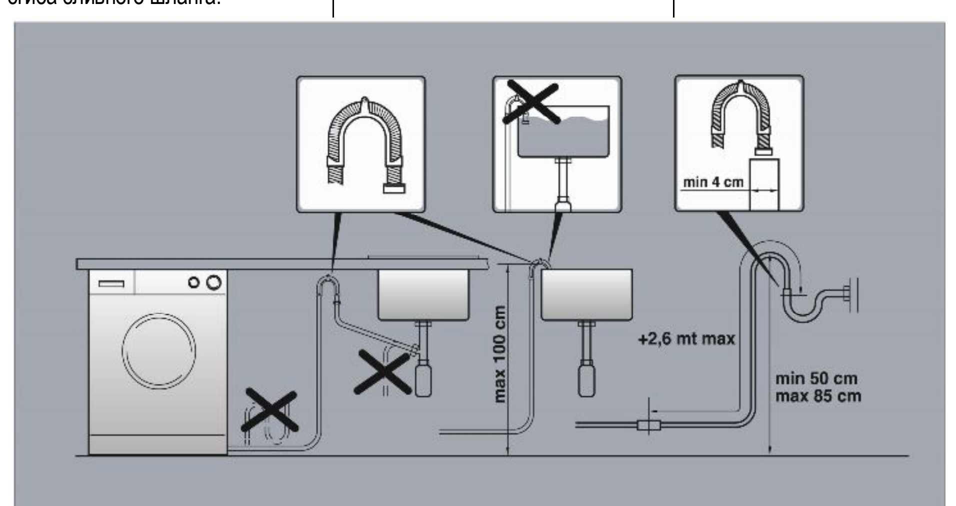
WARNING!
Do not turn the tap on at this time.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube,
It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm.

If is necessary to use the plastic sleeve supplied.









Установите машину по уровню с помощью передних ножек.

a) поверните гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку до упора.

Убедитесь, что переключатель программ находится в положении ВЫКЛ и загрузочный люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

После подсоединения машина должна быть расположена таким образом, чтобы розетка была доступной.

ВНИМАНИЕ:

При повреждении сетевого питающего кабеля его необходимо заменить специальным кабелем. Провода кабеля должны коммутироваться в соответствии с их цветной маркировкой:

СИНИЙ	**- НЕЙТРАЛЬ (N)**
КОРИЧНЕВЫЙ	**-ФАЗА (L)**
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ	**- ЗЕМЛЯ (⏚)**

При необходимости замены питающего кабеля обращайтесь в Уполномоченный Сервисный Центр.



Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anticlockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the knob is on the “OFF” position and the load door is closed.

Insert the plug.

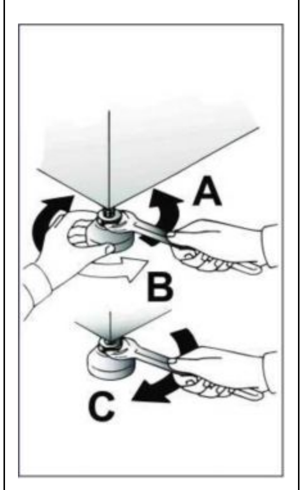
After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

ATTENTION!

Should it be necessary to replace the supply cord, connect the wire in accordance with the following colours/codes:

BLUE	**- NEUTRAL (N)**
BROWN	**- LIVE (L)**
YELLOW-GREEN	**- EARTH (⏚)**

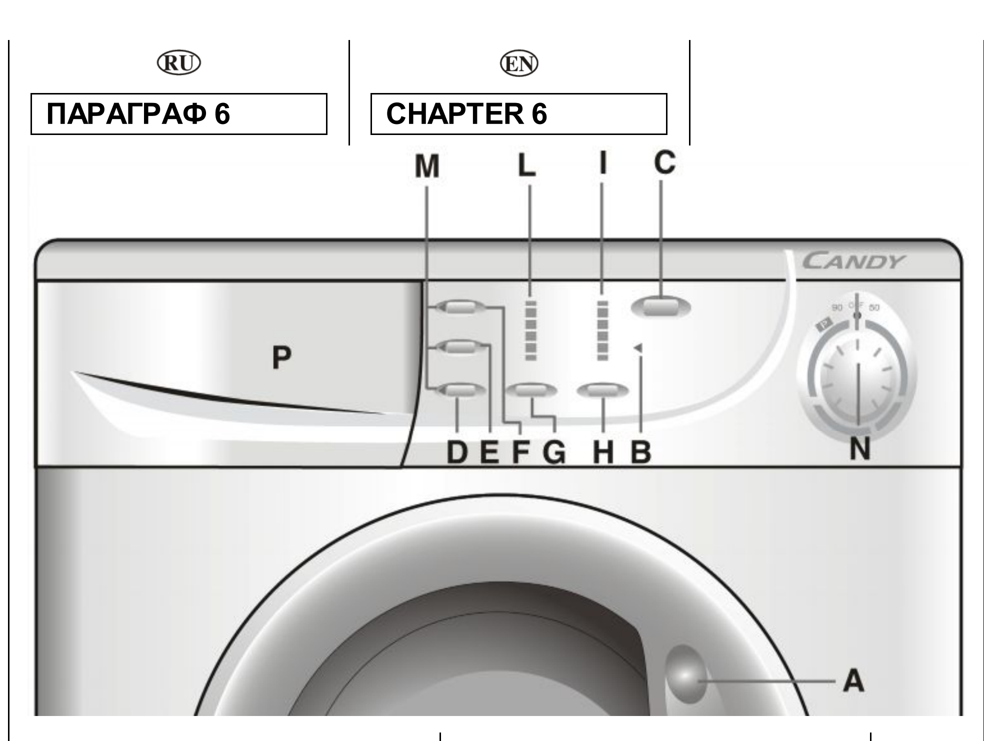
If the appliance’s power cable should ever need replacing, consult the Authorized Technical Support Service.



(RU) (EN)

ПАРАГРАФ 6

CHAPTER 6



ОПИСАНИЕ КОМАНД	CONTROL DESCRIPTION	
Рукоятка люка	Door handle	A
Индикатор блокировки люка	Door locked indicator light	B
Кнопка "СТАРТ/ПАУЗА"	"START/PAUSE" button	C
Кнопка "СУПЕР СКОРОСТЬ"	"SUPER RAPID" button	D
Кнопка "АКВАПЛЮС"	"AQUAPLUS" button	E
Кнопка "ИНТЕНСИВНАЯ СТИРКА"	"INTENSIVE" button	F
Кнопка "ОТЛОЖЕННЫЙ ЗАПУСК"	"START DELAY" button	G
Кнопка "РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ОТЖИМА"	"SPIN SPEED" button	H
Световой индикатор скорости отжима	Spin speed indicator light	I
Световые индикаторы системы обратного отсчета времени	Time countdown system	L
Световые индикаторы кнопок	Buttons indicator light	M
Ручка селектора программ с отметкой "Выкл." (Off)	Timer knob for wash programs with "OFF" position	N
Дозатор для моющих средств	Detergent drawer	P

RU	EN		
НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК	**DESCRIPTION OF CONTROL**		
РУКОЯТКА ЛЮКА Чтобы открыть люк, нажмите на кнопку в рукоятке. **ВНИМАНИЕ! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.**	**DOOR HANDLE** Press the finger-bar inside the door handle to open the door. **WARNING! A special safety device prevents the door from opening at the end of the wash/spin cycle. At the end of the spin phase wait up to 2 minutes before opening the door.**	**A**	2 min.
ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ЛЮКА Индикатор блокировки люка светится, когда люк полностью закрыт на работающей машине. При нажатии на кнопку "СТАРТ/ПАУЗА", когда люк закрыт, индикатор мигает, затем начинает светиться постоянно. **Если люк не закрыт, индикатор продолжает мигать.** Специальное устройство не позволяет открыть люк сразу по окончании стирки. Подождите около 2 минут после завершения программы, пока индикатор блокировки люка не погаснет. По завершении стирки установите рукоятку выбора программ в положение "Выкл." (Off).	**DOOR LOCKED INDICATOR** The "Door Locked" indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON, When "START/PAUSE" is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate. **If the door is not closed the indicator will continue to flash.** A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle, Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the program selector to "OFF".	**B**	









КНОПКА "СТАРТ/ПАУЗА"

Если программа выбрана, то прежде чем нажать кнопку "СТАРТ/ПАУЗА", дождитесь, пока не начнет мерцать индикатор "STOP".

Нажмите на кнопку "СТАРТ/ПАУЗА" для запуска выбранной программы. В зависимости от выбранной программы загорится соответствующий индикатор.

ПРИМЕЧАНИЕ. После нажатия кнопки "СТАРТ/ПАУЗА" **до начала работы может пройти несколько секунд.**

ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ПОСЛЕ ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ (ПАУЗА)

Выполнение программы может быть приостановлено в любой момент выполнения программы посредством нажатия и удержания в течение примерно 2 секунд кнопки "СТАРТ/ПАУЗА". Когда машина войдет в режим паузы, индикаторы **"Время до окончания", "Скорости отжима**" и кнопок дополнительных параметров будут мигать.

Если Вы хотите доложить или вынуть белье в процессе стирки, подождите 2 минуты, пока устройство безопасности разблокирует загрузочный люк. Сделайте необходимую Вам операцию, закройте загрузочный люк и нажмите кнопку "СТАРТ/ПАУЗА". Машина продолжит цикл с того момента, на котором он был прерван.

ОТМЕНА ПРОГРАММЫ

Чтобы отменить программу - установите ручку селектора в положение "ВЫКЛ." (Off).

START BUTTON

When a program is selecting, wait for the "STOP" indicator light to flash before pressing the "START/PAUSE" button.

Press "START/PAUSE" the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on).

NOTE: When the "START/PAUSE" button has been pressed, the appliance can take few seconds before starts working.

CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMS HAS STARTED (PAUSE).

The program may be paused at any time during the wash cycle by holding down the "START/PAUSE" button for about two seconds, When the machine is in the paused mode, the indicator light **"Time To End",** spin speed and option buttons will flash. To restart the program, press the "START/PAUSE" button once again.

If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press "START/PAUSE" button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING THE PROGRAM

To cancel the program the program selector should be rotated to the "OFF" position.

RU	EN		
Кнопки дополнительных функций следует нажимать только перед нажатием на кнопку "СТАРТ/ПАУЗА".	**The option buttons should be selected before pressing the "START/PAUSE" button**		
КНОПКА "СУПЕР СКОРОСТЬ" Нажатием этой кнопки время программы стирки сокращается на 10-50 минут в зависимости от выбранной программы и температуры. Функция Супер Скорости может быть использована при загрузке машины от 1 до 5 кг. Эта кнопка может быть использована только в программах для хлопковых и синтетических тканей.	**SUPER RAPID BUTTON** By pushing this button the time of the wash program is reduced to a maximum of 50 minutes depending on the program and the temperature selected. The super rapid button can be used for washing loads of 1 to 5 kg. (This button can be utilised only on cottons and synthetic programs).	**D**	R
КНОПКА "АКВАПЛЮС" Нажатием этой кнопки пользователь активирует специальный новый цикл стирки для программ стирки **Смесовых** и **Линяющих** тканей. Это стало возможным благодаря применению новой системы Sensor Activa. Эта функция предусматривает бережное обращение с волокнами ткани одежды, а также рекомендуется для людей с чувствительной кожей. Белье стирается в значительно большем количестве воды и это, вместе с новой комбинацией циклов вращения барабана во время заполнения бака водой и слива воды, будет давать Вашей одежде безукоризненное качество стирки и ополаскивания. Количество воды при стирке возрастает так, что моющее средство растворяется полностью, повышая тем самым эффективность стирки белья. Количество воды при ополаскивании также возрастает, обеспечивая полное удаление с белья всех следов моющего средства. Эта функция стирки специально создана для людей с нежной и чувствительной кожей, у кого даже малейшее количество моющего средства может вызывать раздражение или аллергию. Советуем также использовать данную функцию для детского белья и деликатных тканей вообще или при стирке махровых тканей, волокна которых поглощают большее количество моющего средства. Для обеспечения лучшего качества стирки данная функция всегда активируется при стирке деликатных и шерстяных тканей.	**AQUAPLUS BUTTON** By pressing this button you can activate a special new wash cycle in the **Colourfast** and **Mixed Fabrics** programs, thanks to the new Sensor Activa System. This option treats with care the fibres of garments and the delicate skin of those who wear them, The load is washed in a much larger quantity of water and this, together with the new combined action of the drum rotation cycles, where water is filled and emptied, will give you garments which have been cleaned and rinsed to perfection. The amount of water in the wash is increased so that the detergent dissolves perfectly, ensuring an efficient cleaning action. The amount of water is also increased during the rinse procedure so as to remove all traces of detergent from the fibres. This function has been specifically designed for people with delicate and sensitive skin, for whom even a very small amount of detergent can cause irritation or allergy. You are advised to also use this function for children's clothing and for delicate fabrics in general, or when washing garments made of towelling, where the fibres tend to absorb a greater quantity of detergent. To ensure the best performance for your wash, this function is always activated on the Delicates and Woollens programs.	**E**	

RU

КНОПКА "ИНТЕНСИВНАЯ СТИРКА"

Нажатием этой кнопки, которая может быть активирована только в программе стирки хлопчатобумажных тканей, включаются в работу датчики новой системы Sensor Activa. Эти датчики поддерживают постоянной выбранную температуру в течении цикла стирки и следят за вращением барабана.

Барабан вращается с разной скоростью в зависимости от фазы цикла стирки. В момент забора моющего средства из дозатора барабан вращается с такой скоростью, чтобы моющее средство распределялось равномерно, а во время стирки и полоскания, скорость вращения барабана возрастает, чтобы максимально улучшить качество стирки. Благодаря этой новой системе эффективность стирки возрастает БЕЗ УВЕЛИЧЕНИЯ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ.



INTENSIVE BUTTON

By pressing this button, which can only be activated in the Cotton cycles, the sensors in the new Activa system come into operation, They affect both the selected temperature, keeping it at a constant level throughout the wash cycle, and the mechanical function of the drum.

The drum is made to turn at two different speeds at crucial moments, When the detergent enters the garments, the drum rotates in such a way that the detergent is distributed in a uniform manner; during the wash and rinse procedures, however, the speed increases in order to maximise the cleaning action. Thanks to this special system, the efficiency of the wash procedure is improved WITHOUT ANY INCREASE IN THE LENGTH OF THE PROGRAM.

F





КНОПКА "ОТЛОЖЕННЫЙ ЗАПУСК"

Эта кнопка позволяет запрограммировать начало работы машины с отсрочкой на 3, 6 или 9 часов.

Для установки отсрочки запуска выполните следующие действия: Установите желаемую программу (световой индикатор СТОП мигает). Нажмите кнопку "Отложенный запуск" (при каждом нажатии запуск будет отложен соответственно на 3, 6 или 9 часов, и будет мигать соответствующий световой индикатор).

Нажмите кнопку "СТАРТ/ПАУЗА" для начала операции Отложенного запуска (световой индикатор соответствующего времени отсрочки перестает мигать и светится постоянно).

По истечении установленного периода отсрочки выбранная программа запустится.

Для отмены функции Отложенного запуска:

Нажмите на кнопку "Отложенный запуск", чтобы погас световой индикатор (мигает световой индикатор СТОП), и программу можно будет запустить вручную при помощи кнопки "СТАРТ/ПАУЗА", либо выключить машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.

EN

START DELAY BUTTON

Appliance start time can be set with this button, delaying the star by 3, 6 or 9 hours.

Proceed as follow to set a delayed start: Select a program ("STOP" indicator light blinks) Press "Start Delay" button (each time the button is pressed the start will be delayed by 3, 6 or 9 hours respectively and the corresponding light will blink).

Press "START/PAUSE" to commence the Start Delay operation (the indicator light associated with the selected Start Delay time stops blinking and remains ON).

At the end of the required time delay the program will start.

To cancel the Start Delay function:

Press the "Start Delay" button until the indicator lights will be off (The STOP light blinks) and the program can be started manually using the "START/PAUSE" button or switch off the appliance by turning the program selector to off position.

G



RU	EN		
КНОПКА "РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ОТЖИМА" От скорости отжима зависит, какое количество влаги будет удалено из белья без нанесения ему повреждений. Вы можете задать скорость отжима по Вашему желанию. Нажатием этой кнопки можно уменьшить максимальную скорость отжима и, если захотите, то и отменить режим отжима. Для того чтобы вновь включить отжим, достаточно нажимать кнопку до тех пор, пока значение скорости отжима не достигнет желаемой величины. **Во избежание повреждений белья, невозможно увеличить скорость отжима больше того значения, которое автоматически устанавливается для выбранной программы.** Изменение скорости отжима возможно в любой момент, даже без остановки машины.	**SPIN SPEED BUTTON** The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By pressing this button, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled, To reactivate the spin cycle is enough to press the button until you reach the spin speed you would like to set. **For not damage the fabrics, it is not possible to increase the speed over that automatically suitable during the selection of the program.** It is possible to modify the spin speed in any moment, also without to pause the machine.	**H**	
ИНДИКАТОР СКОРОСТИ ОТЖИМА При установке программы стирки, максимально возможная скорость отжима автоматически отображается свечением соответствующего индикатора. При выборе меньшей скорости отжима нажатием кнопки будет загораться соответствующий индикатор.	**SPIN SPEED INDICATOR LIGHT** When you set a program, the maximum possible spin speed will be automatically shown by the relevant indicator light. Choosing a smaller spin speed by the appropriate button, the relevant indicator light will go on.	**I**	
ИНДИКАТОРЫ СИСТЕМЫ ОБРАТНОГО ОТСЧЕТА ВРЕМЕНИ В целях упрощения работы с машиной изготовителем предусмотрена система световой индикации, отображающая следующую информацию: **Световой индикатор 90:** до окончания стирки свыше 60 мин. **Световой индикатор 60:** до окончания стирки менее 60 мин. **Световой индикатор 30:** до окончания стирки менее 30 мин. **Световой индикатор 15:** до окончания стирки менее 15 мин. **Световой индикатор "СТОП" (STOP):** стирка завершена.	**TIME COUNTDOWN SYSTEM INDICATOR LIGHTS** In order to better manage your time, this washing machine features an indicator light system that keeps you constantly informed on the remaining cycle time, **Indicator light 90:** Remaining time above 60 minutes **Indicator light 60:** Remaining time less than 60 minutes **Indicator light 30:** Remaining time less than 30 minutes **Indicator light 15:** Remaining time less than 15 minutes **Indicator light Stop:** End of the program.	**L**	



EN

M

ИНДИКАТОРЫ КНОПОК

Световые индикаторы кнопок загораются при установке каждой текущей функции.

BUTTONS INDICATOR LIGHT

The indicator light around the option buttons will light when specific options are selected.

N

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ С ОТМЕТКОЙ "ВЫКЛ" (Off)

РУЧКА СЕЛЕКТОРА ПРОГРАММ С ОТМЕТКОЙ "ВЫКЛ" (Off).

РУЧКА ВРАЩАЕТСЯ В ОБОИХ НАПРАВЛЕНИЯХ МАШИНА ВКЛЮЧАЕТСЯ (РЕЖИМ ВКЛ.) ПОСРЕДСТВОМ УСТАНОВКИ ЖЕЛАЕМОЙ ПРОГРАММЫ СТИРКИ ПРИ ПОМОЩИ РУКОЯТКИ ВЫБОРА ПРОГРАММ. ДАННЫЙ СТАТУС ПОДТВЕРЖДАЕТСЯ МИГАНИЕМ СВЕТОВОГО ИНДИКАТОРА СТОП. ИНДИКАТОР ПРОДОЛЖАЕТ МИГАТЬ, ПОКА МАШИНА НЕ НАЧНЕТ СТИРАТЬ, ЛИБО МАШИНУ ВЫКЛЮЧАТ ПОВОРОТОМ РУКОЯТКИ ВЫБОРА ПРОГРАММ В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ.

Нажмите кнопку "СТАРТ/ПАУЗА" для запуска выбранной программы.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение "ВЫКЛ" (Off).

ПРИМЕЧАНИЕ: РУКОЯТКУ ВЫБОРА ПРОГРАММ СЛЕДУЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВОЗВРАЩАТЬ В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ. ПО ОКОНЧАНИИ КАЖДОГО СЕАНСА СТИРКИ, А ТАКЖЕ ПРИ ЖЕЛАНИИ НАЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЙ СЕАНС ПЕРЕД ТЕМ, КАК УСТАНОВИТЬ И ЗАПУСТИТЬ ЖЕЛАЕМУЮ ПРОГРАММУ.

PROGRAM SELECTOR WITH OFF POSITION.

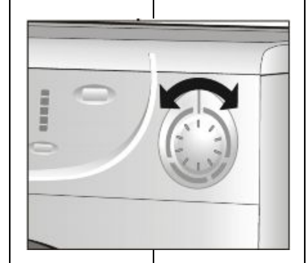
ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE MACHINE IS TURNED ON BY SELECTING A PROGRAM VIA THE PROGRAM SELECTOR. THIS STATUS WILL BE INDICATED BY THE STOP INDICATOR LIGHT FLASHING, THIS LIGHT WILL CONTINUE TO FLASH UNTIL THE MACHINE HAS STARTED OR THE MACHINE IS RETURNED TO THE OFF POSITION.

Press the "START/PAUSE" button to start the selected cycle.

The program carries out with the program selector stationary on the selected program till cycle ends.

Switch off the washing machine by turning the selector to "OFF".

NOTE: THE PROGRAM SELECTOR MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION AT THE END OF EACH CYCLE OR WHEN STARTING A SUBSEQUENT WASH CYCLE PRIOR TO THE NEXT PROGRAM BEING SELECTED AND STARTED.



ПАРАГРАФ 7 ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ

Программа стирки для		Положение переключа-теля про-грамм:	Макс., загрузка, кг	Темп., °С	Загрузка моющих средств		
					II	✿	I
Прочные ткани Хлопок, лен	Белые ткани	90	5	90°	●	●	
Хлопок, смесовые прочные ткани	Белые ткани с предвари-тельной стиркой	60 P	5	60°	●	●	●
Хлопок, смесовые ткани	Цветные нелиняющие ткани	60*	5	60°	●	●	
	Цветные нелиняющие ткани	40	5	40°	●	●	
	Цветные линяющие ткани	30	5	30°	●	●	
Хлопок	Цветные линяющие ткани стирка в холодной воде	❄	5	-	●	●	
Смесовые и синтетиче-ские ткани Смесовые прочные ткани	Цветные нелиняющие ткани с предварительной стиркой	60 P	2,5	60°	●	●	●
Хлопок, смесовые синтетика	Цветные нелиняющие ткани	60*	2,5	60°	●	●	
Синтетич. ткани (нейлон, перлон)	Цветные нелиняющие ткани	50	2,5	50°	●	●	
	Цветные линяющие ткани	40	2,5	40°	●	●	
Смесовые, синтетич. дели-катные	Цветные линяющие ткани	30	2,5	30°	●	●	
	Цветные линяющие ткани стирка в холодной воде	❄	2,5	-	●	●	
Очень деликатные ткани	Деликатные ткани	40*	1,5	40°	●	●	
	Шерсть с пометкой "Для машинной стирки"	30	1	30°	●	●	
	Шерсть с пометкой "Для машинной стирки"	❄	1	-	●	●	
	Программа "Ручная стирка"	30	1	30°	●	●	
Специальные программы	Полоскание		-	-		●	
	Нормальный отжим		-	-			
	Только слив		-	-			
	"MIX & WASH SYSTEM" Программа	40 M&W	5	40°	●	●	
	Сверхбыстрая программа 32 минуты	50 32'	2	50°	●		

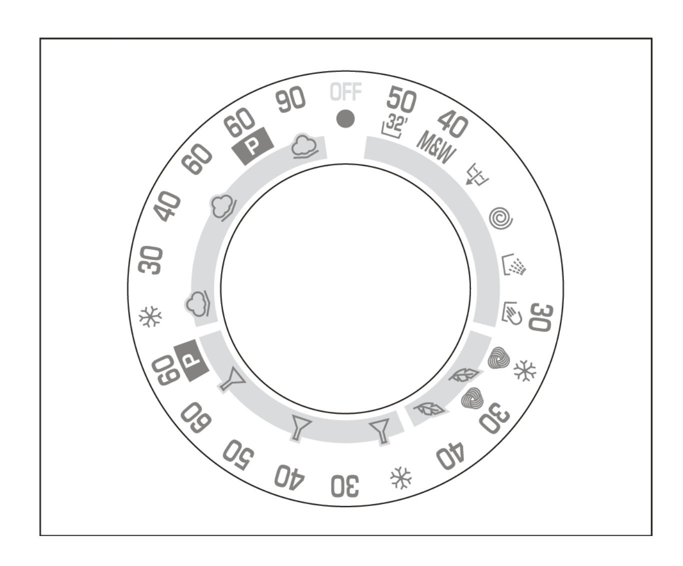


Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

Скорость отжима также можно регулировать в соответствии с рекомендованными параметрами на бирках изделий, либо отключать отжим вообще при стирке особо деликатных изделий.

* Программы соответствуют EN Директиве 60456.



CHAPTER 7 TABLE OF PROGRAMS

PROGRAM FOR:		PROGRAM SELECTOR ON:	WEIGHT MAX kg	TEMP. °C	CHARGE DETERGENT		
					II	❀	I
Resistant fabrics Cotton, linen	Whites	90	5	90°	●	●	
Cotton, mixed resistant	Whites with Prewash	60 P	5	60°	●	●	●
Cotton, mixed	Non fast coloureds	60*	5	60°	●	●	
	Non fast coloureds	40	5	40°	●	●	
	Fast coloureds	30	5	30°	●	●	
Cotton	Fast coloureds cold wash	❄	5	-	●	●	
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	Non fast coloureds with Prewash	60 P	2,5	60°	●	●	●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	Non fast coloureds	60*	2,5	60°	●	●	
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Non fast coloureds	50	2,5	50°	●	●	
	Fast coloureds	40	2,5	40°	●	●	
Mixed, delicate synthetics	Fast coloureds	30	2,5	30°	●	●	
	Fast coloureds cold wash	❄	2,5	-	●	●	
Very delicate fabrics	Delicates	40*	1,5	40°	●	●	
	"MACHINE WASHABLE" woollens	30	1	30°	●	●	
	"MACHINE WASHABLE" woollens	❄	1	-	●	●	
Specials	Hand wash	30	1	30°	●	●	
	Rinse		-	-		●	
	Fast spin		-	-			
	Drain only		-	-			
	Mix & Wash system program	40 M&W	5	40°	●	●	
	Rapid 32 minute	50 32'	2	50°	●		

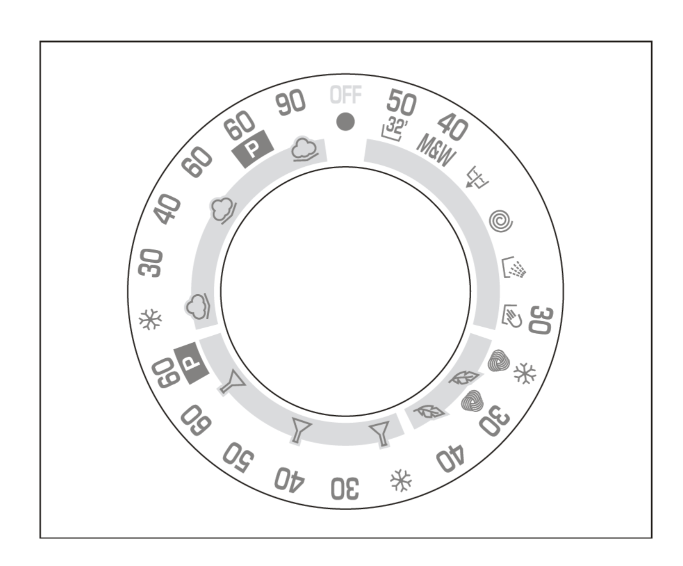


Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

* Programs according to CENELEC EN 60456.

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed button.





ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР ПРОГРАММ

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 4 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

1. ПРОЧНЫЕ ТКАНИ

Этот набор программ разработан для максимально интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания.

Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

2. СМЕСОВЫЕ И СИНТЕТИЧЕСКИЕ ТКАНИ

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровня воды.

Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

3. ОСОБО ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ

Это новый цикл программ, который чередует стирку и замачивание. Эти программы рекомендуются для очень деликатных тканей, типа чистой шерсти для машинной стирки. Стирка и полоскание выполняются при высоком уровне воды для обеспечения наилучших результатов.



CHAPTER 8

SELECTION OF PROGRAMS

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different program bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programs).

1. RESISTANTS FABRICS



The programs have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.

The final spin gives more efficient removal of water.

2. MIXED AND SYNTHETIC FABRICS



The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.

A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3. SPECIAL DELICATE FIBRES



This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.





4. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

Программа "РУЧНАЯ СТИРКА"

Ваша стиральная машина оснащена также деликатной программой "РУЧНАЯ СТИРКА". Эта программа осуществляет полный цикл стирки изделий, помеченных значком "Только для ручной стирки" ("Hand Wash only").

Эта программа стирает всего при 30°C, имеет два цикла полоскания и медленный деликатный отжим.

Программа ополаскивания "RINSE"

Эта программа выполняет три цикла полоскания с промежуточным отжимом на средней скорости (которая может быть уменьшена или вообще выключена соответствующей кнопкой). Эта программа может быть использована для ополаскивания любых типов тканей, например, после ручной стирки белья.

Программа "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ"

Программа "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ" выполняется на максимальной скорости (которая может быть уменьшена соответствующей кнопкой).

Программа "ТОЛЬКО СЛИВ"

Программа "ТОЛЬКО СЛИВ" осуществляет слив воды.



4. SPECIAL PROGRAMS

SPECIAL PROGRAM "HAND WASH"



This washing machine also has a gentle Hand Wash program cycle. This program allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label.

The program has a temperature of 30°C and concludes with 2 rinses and a slow spin.

SPECIAL PROGRAM "RINSE"



This program carries out three rinses with a intermediate spin (which can be reduced or excluded by using the correct button). It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing,

SPECIAL PROGRAM "FAST SPIN"



Program "FAST SPIN" carries out a maximum spin (which can be reduced by using the correct button).

PROGRAM "DRAIN ONLY"



This program drains out the water.



Программа "MIX & WASH SYS-TEM"

Эта эксклюзивная система **Candy** имеет два больших преимущества:

- делает возможным совместную стирку разных типов тканей (например, хлопок + синтетика и т.п.);
- процесс стирки происходит с существенной экономией электроэнергии.

Программа **"MIX & WASH"** производит стирку при температуре 40°C и чередует динамическую фазу (вращение барабана) и статическую фазу (белье в растворе в состоянии покоя) и длится почти 3 часа. Потребление электроэнергии на весь цикл составляет всего 850 Вт/час.

Важно:

- первая стирка новых цветных вещей должна производиться отдельно;
- ни в коем случае **никогда не смешивайте линяющие ткани.**

Программа сверхбыстрой стирки "32 МИНУТЫ" 50°C

Сверхбыстрая программа "32 МИНУТЫ" позволяет совершить полный цикл стирки приблизительно за 32 минуты при максимальной загрузке в 2 кг и температуре 50°C.

При выборе программы "32 МИНУТЫ", пожалуйста, обратите внимание, что мы рекомендуем использовать только 20% количества моющих средств от того количества, что указано на упаковке.

EN

M&W

"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAM

This is an exclusive **Candy** system and involves 2 great advantages for the consumer:

- to be able to wash together different type of fabrics (e.g. cotton + synthetic etc..) **NON-FAST COLOUREDS**;
- to wash with a considerable energy saving.

The **"MIX & WASH"** program has a temperature of 40°C and alternate dynamic phases (the basket that turns) to static phases (fabrics in soak in phase of rest) with a duration program that almost reaching the 3 hours, The energy consumption for the complete cycle is only 850 W/h.

Important:

- the first washing of new coloureds fabrics must be done separately;
- in every case, **never mix NON-FAST COLOUREDS fabrics.**

32'

"32 MINUTE RAPID" PROGRAM 50°C

The "32 MINUTE RAPID" program allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C.

When selecting the "32 MINUTE RAPID" program, please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack. The detergent must be placed in the main wash compartment (marked II) in the detergent dispenser.



ПАРАГРАФ 9

ДОЗАТОР ДЛЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Отделение для моющих средств разделено на три отделения:

- отделение "**I**" для программ "ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ СТИРКИ" и "БЫСТРОЙ СТИРКИ"
- отделение " ❀ " служит для специальных добавок: смягчители, ароматические, синька, крахмал и т.п.
- отделение "**II**" для моющих средств основной стирки.

ВНИМАНИЕ!
Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

ПРИМЕЧАНИЕ. Отделение"❀" заполняется только жидкими средствами. Машина автоматически забирает добавки на последнем полоскании во всех программах стирки.

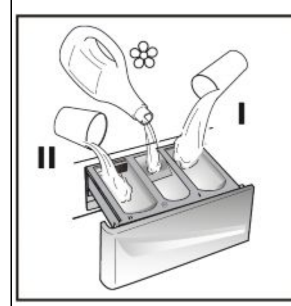
EN

CHAPTER 9

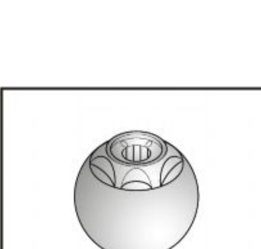
DETERGENT DRAWER

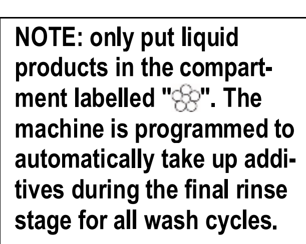
The detergent drawer is split into three compartments:

- the compartment labelled "**I**" is for "PREWASH WASH" and "RAPID WASH" program;
- the compartment labeled "❀" is for special additives: fabric softeners, fragrances, starch, brighteners and etc;
- the compartment labelled "**II**" is for main wash detergent.



WARNING!
Some detergents are difficult to remove. For these, we recommend you use the special dispenser which is placed in the drum.





NOTE: only put liquid products in the compartment labelled "❀". The machine is programmed to automatically take up additives during the final rinse stage for all wash cycles.



ПАРАГРАФ 10

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ!
Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

ВНИМАНИЕ!
При сортировке белья для стирки:
- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используйте, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

EN

CHAPTER 10

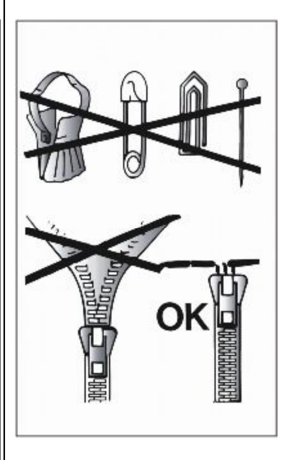
THE PRODUCT

WARNING!
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".



WARNING!
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.





ПАРАГРАФ 11

КАК НАИБОЛЕЕ ЭКОНОМНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВАШУ МАШИНУ.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛНУЮ ЗАГРУЗКУ БЕЛЬЯ

Доводя загрузку белья до максимально рекомендованной, Вы наиболее эффективно используете стиральный порошок, электроэнергию и воду. При стирке одной полностью загруженной машины экономится до 50% электроэнергии по сравнению с двумя половинными загрузками.

НУЖНА ЛИ ВАМ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?

Только для сильно загрязнённого белья!
СЭКОНОМЬТЕ стиральный порошок, время, воду и от 5 до 15% электроэнергии НЕ используя программу предварительной стирки для слабо и нормально загрязнённого белья.

НУЖНА ЛИ ВАМ СТИРКА С ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ ВОДЫ?

Для снижения количества таких стирок можно обработать перед стиркой пятна с пятновыводителем и размочить засохшие пятна в воде. При стирке с температурой воды в 60ºC экономится до 50% электроэнергии.



CHAPTER 11

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of two half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash program.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash program.



СТИРКА

Варьируемые возможности

Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количества белья. Таким образом, осуществляется "индивидуальная" стирка. Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению времени стирки.

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок.

Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальным средством).

ВНИМАНИЕ!
Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые, впитывая много воды, становятся слишком тяжелыми.

- Выдвиньте дозатор для моющих средств P.
- Загрузите 120 г моющего средства в отделение "**II**" основной стирки дозатора для моющих средств.
- Налейте 50 г желаемой добавки в отделение "✿".
- Задвиньте дозатор P.
- Убедитесь, что водопроводный кран открыт.
- Убедитесь, что шланг слива воды закреплен правильно.



WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

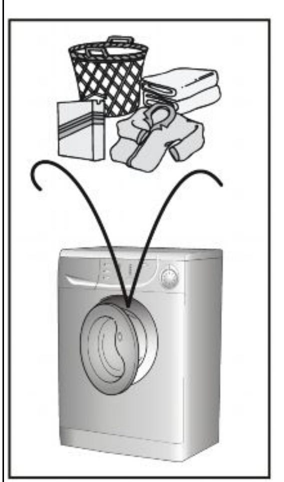
EXAMPLE:

A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

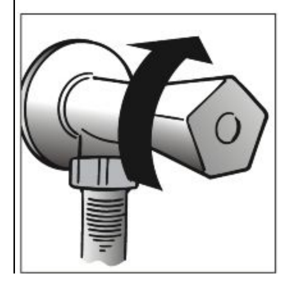
Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

WARNING!
It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in toweling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

- Open the detergent drawer P.
- Put 120 g in the main wash compartment marked "**II**".
- Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment "✿".
- Close the detergent drawer P.
- Ensure that the water inlet tap is turned on.
- And that the discharge tube is in place.









ВЫБОР ПРОГРАММ

Обратитесь к таблице выбора программ, чтобы выбрать наиболее подходящую для Вас программу.

Поворотом ручки селектора программ активируется выбранная программа.

Дождитесь, пока не начнет мерцать индикатор "STOP", после этого нажмите кнопку "СТАРТ/ПАУЗА".

При нажатии кнопки "СТАРТ/ПАУЗА" машина запускает рабочую последовательность.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

ВНИМАНИЕ!
Даже при сбое в электросети во время работы машины, специальное устройство памяти запоминает выбранную программу и момент ее прерывания. При восстановлении электропитания машина продолжает работу с момента остановки.

- По окончании программы загорается индикатор "Конец цикла" ("End cycle").
- По окончании стирки подождите около 2 минут, пока не откроется устройство блокировки люка.
- Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение "Выкл." (Off).
- Откройте люк и достаньте белье.

Перед любой стиркой обратитесь к таблице программ стирки, и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.



PROGRAMME SELECTION

Refer to the program guide to select the most suitable program.

Turning the selector knob required program is activate.

Wait for the "STOP" indicator light to flash. Then press the "START/PAUSE" button.

When the "START/PAUSE" button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The program carries out with the program selector stationary on the selected program till cycle ends.

WARNING!
If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected program and, when the power is restored, it continues where it left off.

- At the end of the program the indicator light "End cycle" will go on.
- When the program has finished wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the program has finished).
- Switch off the machine by turning the program selector to the "OFF" position.
- Open the door and remove the laundry.

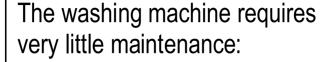
For all types of wash consult the program table and follow the operations in the order indicated.



ПАРАГРАФ 12

ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.



Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) дозатора для моющих средств;
- очистки фильтра;
- при перемещении или длительной остановке машины.

Очистка дозатора моющих средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо:

- без особых усилий вынуть ванночки из дозатора.
- промойте дозатор и ванночки струей воды.
- снова поставьте все на место.



CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance, It is sufficient to use a damp cloth.

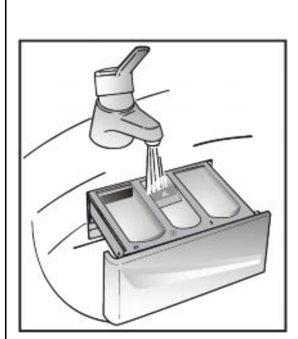


The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments;
- Filter cleaning;
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.



- Remove the compartments by pulling gently;
- Clean with water;
- Put the compartments back into place.





Очистка фильтра

В машине установлен специальный фильтр, задерживающий крупные частицы, предметы, очесы, которые могут засорить слив воды (монеты, пуговицы и т.д.) и их легко извлечь из фильтра.

Для этого необходимо:

- Снимите нижнюю панель машины, как показано на рисунке.
- Воспользуйтесь снятой панелью для сбора остатков воды из фильтра;
- Поверните ручку фильтра против часовой стрелки до вертикального положения;
- Потяните за ручку и извлеките фильтр, очистите его;
- После очистки фильтра осмотрите его и поставьте на место, следуя обратному порядку операций, описанных выше.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и сливного шланга.
Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливной шланг освободить из зажимов, опустить его до пола, слить воду. Слив из машины воду, закрепите сливной шланг в фиксаторе.

В завершение выполните операции в обратном порядке.

Filter cleaning

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc, These can, therefore, easily be recovered.

The procedures for cleaning the filter are as follows:

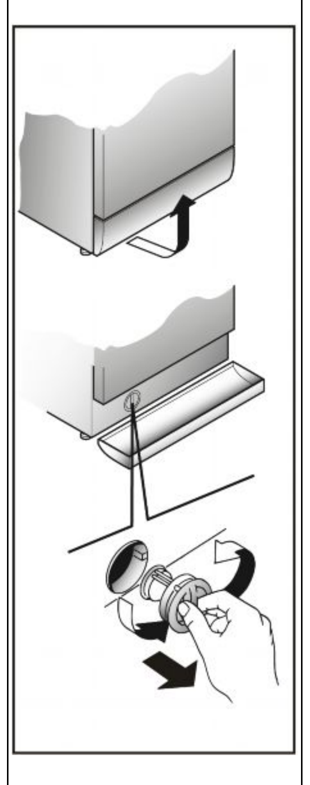
- Ease off the base as shown in fig.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

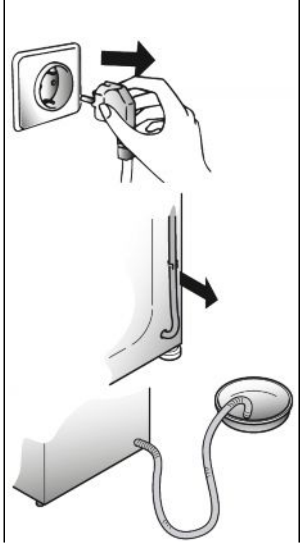
Removals or long periods when the machine is left standing

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed.

Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.
Repeat the same operation with the water inlet hose.







ПАРАГРАФ 13 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка "СТАРТ/ПАУЗА".	Нажать кнопку "СТАРТ/ПАУЗА".
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить наличие напряжения.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить, при необходимости заменить
	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. причину 1.	Проконтролировать.
	Закрыт кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка N выбора программ стирки.	Проверить установку ручки N выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перегнут сливной шланг.	Выпрямить сливной шланг.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и наливным шлангом воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Выровнять при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.
ПРИМЕЧАНИЕ. Машина имеет электронное устройство, которое препятствует включению центрифуги (отжима), если белье в барабане разместилось неравномерно. Это позволяет снизить шумность и вибрацию машины и тем самым продлить срок ее службы.		

Если не удается устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания **Candy,** сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро эффективно получите соответствующую услугу.

ВНИМАНИЕ!
Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

CHAPTER 13 FAULTS SEARCH

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any program	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

NOTE: The machine is fitted with a special electronic device, which prevents the spin cycle should the load be unbalanced. This reduces the noise and vibration in the machine and so prolongs the life of your machine.

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

WARNING!

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:

- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.



Данное изделие имеет маркировку в соответствии с европейской Директивой 2002/96/ЕС касательно отходов электрического и электронного оборудования (WEEE).
Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциально негативные последствия воздействия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть вследствие неправильной утилизации данного изделия.
Маркировка на изделии показывает, что с данным изделием нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Напротив, его нужно сдать в соответствующий пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования.
Утилизация должна быть произведена в соответствии с местным законодательством по защите окружающей среды касательно утилизации отходов.
Для более детальной информации по восстановлению, повторному использованию и обращению с изделием свяжитесь с местной администрацией, пунктом утилизации отходов или с магазином, в котором Вы приобрели данное изделие.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
The symbol on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.